

Quelles démarches faut-il entreprendre en cas de décès ?	Quais os passos a tomar em caso de morte ?
<p><i>Le document en français fait foi</i></p>	<p><i>O documento em francês é o autêntico</i></p>
<p>1. Demander un acte de décès à l'Office d'Etat Civil.</p> <p>Vous pouvez demander un acte de décès au Service de l'état Civil de la commune où votre proche est décédé-e. Il faut prévoir quelques dizaines de francs pour obtenir un acte de décès. Si le-la défunt-e est décédé-e sur le territoire de la Ville de Genève, l'adresse est la suivante :</p> <p>Service de l'Etat Civil Rue de la Mairie 37, 1207 Genève Heures d'ouverture : de 8h30 à 11h45 et de 13h à 16h</p> <p>Vous pouvez aussi obtenir ce document par Internet : www.ville-geneve.ch, rubrique « Démarches administratives ».</p>	<p>1. Pedir um atestado de óbito no « Office d'Etat Civil ».</p> <p>Você pode pedir um atestado de óbito no Serviço do Estado Civil da sua cidade ou bairro onde o seu próximo faleceu. Este atestado vai custar algumas dezenas de francos.</p> <p>Se o defunto ou defunta faleceu no território da Cidade de Genebra (Ville de Genève), o endereço é o seguinte :</p> <p>Service de l'Etat Civil de la Ville de Genève Rue de la Mairie 37, 1207 Genève Horas de abertura : das 8h30 às 11h45 e das 13h às 16h</p> <p>Ou pode também obter este documento via internet : www.ville-geneve.ch, rúbrica « Démarches administratives ».</p>
<p>2. A qui envoyer l'acte de décès ?</p> <p>Il est recommandé d'envoyer une copie de l'acte de décès à différents organismes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le logement (régie, téléphone, services industriels) - les finances : banque-s, Poste, Administration fiscale (impôts) - les assurances : maladie, accident, vie, véhicules etc. <p>Ci-dessous vous trouverez un exemple de lettre que vous pouvez utiliser pour ces envois.</p>	<p>2. Para quem enviar o atestado de óbito ?</p> <p>E importante enviar uma cópia do atestado para vários órgãos :</p> <ul style="list-style-type: none"> - habitação : (imobiliária (régie), telefone, luz (services industriels)) - finanças : bancos, Correio (Poste), Administração fiscal (impostos) - seguradoras : saúde, acidente, vida, veículos etc.

	<p>Você pode encontrar abaixo um modelo de carta que poderá utilizar para acompanhar esses envios.</p>
<p>Important : Le Service de l'Etat Civil enverra automatiquement l'information du décès à :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'Office Cantonal de la population - l'Administration fiscale cantonale (impôts) - la Justice de Paix (successions). <p>Ainsi que :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour les mineur-e-s, au service de protection des mineurs, - pour les étranger-è-s, à leur consulat ou ambassade, <p>pour les réfugié-e-s, à l'Office Fédéral des Migrations</p>	<p>Importante : O Serviço do Estado Civil (l'Etat Civil) enviará automaticamente a informação do óbito para :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'Office Cantonal de la population (permis) - l'Administration fiscale cantonale (impostos) - la Justice de Paix (sucessões). <p>Como também :</p> <ul style="list-style-type: none"> - para os menores , ao serviço de proteção dos menores, - para os estrangeiros, ao seus consulados ou embaixadas, <p>para os refugiados , à l'Office Fédéral des Migrations.</p>
<p>3. Office AVS</p> <p>La caisse AVS peut être informée directement par téléphone. Sur la carte AVS du/de la défunt-e, se trouve le nom de la caisse. Si la carte AVS n'est pas disponible, vous pouvez contacter :</p> <p>La Caisse de compensation du canton de Genève, Rue des Gares 12 - 1201 Genève (derrière la Gare de Cornavin) : 022 327 27 27, qui pourra vous renseigner.</p> <p>4. Successions :</p> <p>Afin d'obtenir des renseignements sur la succession (acceptation, répudiation, etc.), vous pouvez contacter la Justice de Paix, rue des Glacis de Rive 6, 1207 Genève, 022 327 69 60.</p> <p>http://ge.ch/justice/guide-successions</p>	<p>3. Caixa AVS</p> <p>A caixa AVS pode ser informada diretamente por telefone. No cartão AVS do defunto ou defunta se encontra o nome da Caixa. Se o cartão AVS não for encontrado, você pode entrar em contato com :</p> <p>La Caisse de compensation du canton de Genève, Rue des Gares 12 - 1201 Genève (atrás da Gare de Cornavin) : 022 327 27 2, que poderá vos informar.</p> <p>4. Sucessões :</p> <p>Para obter informações sobre sucessão (aceitação, repudio, etc.) você pode contactar a (Justiça de Paz) Justice de Paix, rue des Glacis de Rive 6, 1207 Genève, 022 327 69 60.</p> <p>http://ge.ch/justice/guide-successions</p>